

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 44 (1966)

Heft: 2

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Eine erneut starke Ausdehnung des **Einzahlungskartenverfahrens** ist für 1965 festzustellen. Ihm sind 95 Teilnehmer (Versicherungsgesellschaften, Krankenkassen, Verlage, öffentliche Werke, Verwaltungen usw.) angeschlossen. 1965 wurden 37,3 Millionen Einzahlungen (1964: 33,6 Mio.) verarbeitet.

Der internationale Einzahlungsscheinverkehr als neuer Dienst ist von 1966 an vorläufig mit Frankreich, Luxemburg, Oesterreich und Japan aufgenommen worden.

Telephon

Die **ersten Träger-Gemeinschaftsanschlüsse** sind versuchsweise in der Telephonzentrale Langnau i. E. eingerichtet worden. Diese schweizerische Neuentwicklung auf dem Telephonsektor gestattet, über nur eine Teilnehmerleitung zwei Abonnenten anzuschliessen. Im Gegensatz zum bisherigen Gemeinschaftsanschluss behindern sich die beiden Anschlüsse beim Telefonieren nicht gegenseitig. Eine weitere Versuchsanlage wird in Spiez eingerichtet.

Eine erste Serie von **Mikroplanfilm-Lesegeräten für den Telephonauskunftsdienst** ist für einen Betriebsversuch bestellt worden. Zusammen mit der reprographischen Herstellung des Telephonbuches will man künftig laufend ergänzte und berichtigte Mikroplanfilme (zu je 136 Buchseiten) herstellen und diese anstelle der heute verwendeten Abonnentenverzeichnis im Auskunftsdienst verwenden.

Die **Richtstrahlverbindung zwischen Zürich und St. Moritz** wurde Mitte Dezember 1965 in Dienst genommen.

Nach Zürich, St. Gallen, Olten und Genf ist **nun auch in Bern die «Telebibel»** eingeführt worden. An ihrer Gestaltung beteiligen sich die drei Landeskirchen und die Methodisten.

Der Telephonverkehr mit dänischen Schiffen auf hoher See ist nunmehr zugelassen.

Das **vorläufig letzte Transatlantikkabel, TAT4**, konnte am 15. September 1965 in Betrieb genommen werden. Die Schweiz hat darin 3 Telephonie- und 5 Telegraphiestromkreise zur Verfügung.

Der liechtensteinische Landtag hat dem **Beitritt Liechtensteins zum kommerziellen Satellitenfernmeldesystem** (Washingtoner Abkommen) zugestimmt. Es wird bei einer Beteiligung von vermutlich etwa 0,05 % einen Beitrag von rund 100 000 Dollar zu leisten haben.

Gemäss der ATT-Telephonstatistik hat 1964 die **Zahl der Telefonsprechstellen in aller Welt** um 11,5 auf 182,5 Millionen zugenommen. Die Schweiz steht bezüglich der Telephondichte mit 35,97 Apparaten auf 100 Einwohner nach wie vor an 5. Stelle.

Telegraph, Telex

Der Telexogrammdienst mit Dänemark ist am 1. Januar 1966 aufgenommen worden.

En quelques lignes ...

Poste

Le système des cartes de versement s'est de nouveau fortement étendu en 1965. On compte maintenant 95 adhérents (compagnies d'assurance, caisses-maladie, maisons d'édition, services industriels, administrations, etc.). En 1965 ont été traités 37,3 millions de versements (1964: 33,6 millions).

Le nouveau service des mandats de versement est ouvert dès 1966 provisoirement avec l'Autriche, la France, le Luxembourg et le Japon.

Téléphone

Les premiers raccordements collectifs par circuits à courants porteurs ont été aménagés à titre d'essai dans le central téléphonique de Langnau (Emmental). Ce nouveau progrès, d'origine suisse, dans le domaine du téléphone, permet de raccorder deux postes d'abonné par un seul circuit. Les deux postes peuvent correspondre simultanément, ce qui n'est pas le cas avec le raccordement collectif usuel. Une autre installation d'essai sera établie à Spiez.

Une première série d'appareils de lecture de microfilms plans pour le service des renseignements du téléphone est actuellement à l'essai en exploitation. Conjointement avec l'impression par reproduction photographique de la liste des abonnés, on confectionnera des microfilms (représentant chacun 136 pages), qui seront mis à jour au fur et à mesure et remplaceront dans les services de renseignements les listes des abonnés utilisées aujourd'hui.

La liaison Zurich—St-Moritz par faisceau hertzien est en service depuis la mi-décembre 1965.

Après Zurich, St-Gall, Olten et Genève, **Berne dispose maintenant aussi du service «Télébibel»**, auquel participent les trois confessions nationales et les méthodistes.

La correspondance téléphonique est maintenant ouverte avec des navires danois en mer.

Le câble transatlantique TAT 4, le dernier pour le moment, a été mis en service le 15 septembre 1965. La Suisse y dispose de 3 circuits téléphoniques et de 5 circuits télégraphiques.

Le Landtag de Liechtenstein a voté l'adhésion de la principauté au système mondial de télécommunications par satellites (accord de Washington). Sa participation s'élèvera probablement à 0,05 %, ce qui représente environ 100 000 dollars.

Selon la statistique de l'ATT, le nombre des postes téléphoniques du monde entier s'est accru en 1964 de 11,5 millions pour atteindre 182,5 millions. Pour la densité téléphonique (nombre d'appareils par 100 habitants), la Suisse demeure au 5^e rang.

Télégraphe, Télex

Le service des télexogrammes a été ouvert avec le Danemark le 1^{er} janvier 1966.

Notizie in breve ...

Posta

Una nuova considerevole estensione dell'uso delle schede di versamento si è verificata nel 1965. Questo procedimento conta ora 95 partecipanti (compagnie di assicurazione, casse malati, case editrici, aziende pubbliche, amministrazioni, ecc.). Nel 1965 furono trattati 37,3 milioni di versamenti (1964: 33,6 milioni).

Il nuovo servizio internazionale dei vaglia di versamento è stato aperto nel 1966, per intanto nelle relazioni con la Francia, il Lussemburgo, l'Austria e il Giappone.

Telefono

I primi collegamenti abbinati a correnti vettrici sono stati installati a titolo sperimentale nella centrale telefonica di Langnau i. E. Questo nuovo sistema, sviluppato in Svizzera, permette l'allacciamento di due abbonati al telefono su una sola linea. Contrariamente a quanto è il caso per i collegamenti abbinati del tipo finora utilizzato, i due coabbonati possono telefonare simultaneamente. Un altro impianto di prova sarà installato a Spiez.

È stata ordinata una prima serie di apparecchi di lettura di microfilm piani per il servizio telefonico delle informazioni, per una prova pratica. Insieme con la pubblicazione riprografica dell'elenco degli abbonati al telefono verranno in futuro preparati microfilm piani (da 136 pagine d'elenco), costantemente aggiornati, che sostituiranno gli elenchi telefonici finora utilizzati al servizio informazioni.

Il ponte radio Zurigo—St-Moritz è stato messo in servizio alla metà di dicembre 1965.

Dopo Zurigo, S. Gallo, Olten e Ginevra, **il servizio «Telebibbia» è ora introdotto anche a Berna**. Vi collaborano le tre chiese nazionali e i metodisti.

Le relazioni telefoniche sono ora aperte con navi danesi in alto mare.

L'ultimo cavo transatlantico, TAT 4, è stato attivato il 15 settembre 1965. La Svizzera vi dispone di 3 circuiti telefonici e di 5 circuiti telegrafici.

L'adesione del Liechtenstein al sistema commerciale di satelliti di telecomunicazioni (Accordo di Washington) è stata approvata dal Landtag del Principato. Per una partecipazione presumibile di circa 0,05 %, il contributo ammonta approssimativamente a 100 000 dollari.

Secondo la statistica telefonica ATT, il numero degli apparecchi telefonici nel mondo è aumentato di 11,5 milioni nel 1964 e ha raggiunto i 182,5 milioni. Per quanto concerne la densità telefonica, la Svizzera rimane al 5^o posto con 35,97 apparecchi per 100 abitanti.

Telegrafo, Telex

Il servizio telexogrammi con la Danimarca venne aperto il 1^o gennaio 1966.

Radio, Fernsehen

Eine Reihe neuer UKW-Sender konnte am 29. Dezember 1965 in Betrieb genommen werden. **Pizzo Matro** überträgt auf 90,0 MHz mit 370 W nun auch das I2-Programm für die untere Leventina, das Bliental und die Riviera. Der UKW-Lokalsender **Airolo** strahlt auf 88,2 MHz das I1- und auf 94,8 MHz das I2-Programm (mit je 10 W) für die obere Leventina und das Bedrettal aus. Der UKW-Sender auf dem Aroser **Weisshorn** überträgt auf 94,8 MHz das D1- und auf 87,6 MHz das D2-Programm (mit je 10 W) nach Arosa und dem Schanfigg. Ende 1965 zählte das Netz 89 UKW-Sender an 43 Standorten.

Neue Fernsehsender nahmen am 29. Dezember 1965 ihren Betrieb auf: für das Deutschschweizer Programm in **Celerina** auf Kanal 9 (mit 6 kW) für das Oberengadin zwischen Sils-Maria und S-chanfs sowie für Pontresina, auf der **Hornfluh bei Saanen** (Kanal 5, 20 W) für Saanen und Saanenmöser, auf dem **Eggl bei Gstaad** (Kanal 7, 25 W) für Gstaad, Schönried, Feuteroey und Gsteig; für das Westschweizer Fernsehen: auf dem **Chamossaire** bei Villars (Kanal 12, 160 W) zur Bedienung des Gebietes Aigle—Leysin—Ormont-Dessus und des untern, linken Rhonetales zwischen St-Maurice und Vouvry sowie dem Val d'Illeiez. Damit sind in unserm Lande 64 Fernsehsender und -umsetzer in Betrieb.

Das Fernseh-Richtstrahlernetz der Westschweiz, das bisher provisorisch über Romont führte, wurde neu instradiert. Die westschweizerischen Bildverbindungen für die Basissender Bantiger, La Chaux-de-Fonds und Les Ordonns sowie das Studio-Verbindungsnetz Zürich—Genf führen nun via La Dôle—Mt-Pèlerin—Chasseral—Bantiger.

Im Zuge der vermehrten Verwendung von Sprechfunkgeräten für nichtöffentliche Dienste wurden 1965 von der Forschungs- und Versuchsabteilung PTT rund 100 verschiedene Gerätetypen (1964: 60) geprüft. Etwa die Hälfte der Sender bzw. ein Drittel der Empfänger erfüllten auf Anhieb die Anforderungen der PTT nicht.

Verschiedenes

Der als Nachfolger von Dr. F. T. Wahlen zum Bundesrat gewählte **Dr. R. Gnägi** übernahm das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement zu Beginn dieses Jahres. Der bisherige Departementschef, Bundesrat Dr. W. Spühler, leitet neu das Politische Departement.

Im Wallis konnte der 25 000. Telefonabonnent und der 10 000. Fernsehkoncessionär registriert werden.

Radio, Télévision

Une série d'émetteurs OUC ont été mis en service le 29 décembre 1965. **Pizzo Matro** transmet sur 90,0 MHz, à 370 watts, aussi le programme I2 pour la Léventine inférieure, le val Blenio et la Riviera. L'émetteur local d'**Airolo** émet sur 88,2 MHz le programme I1 et sur 94,8 MHz le programme I2 (10 watts chacun) pour la Léventine supérieure et le val Bedretto. L'émetteur établi sur le **Weisshorn** d'Arosa transmet le programme D1 sur 94,8 MHz et le programme D2 sur 87,6 MHz (10 watts chacun) vers Arosa et le Schanfigg. A la fin de 1965, le réseau comptait 89 émetteurs OUC à 43 emplacements.

De nouveaux émetteurs de télévision sont entrés en fonction le 29 décembre 1965; pour le programme suisse alémanique: à **Celerina** sur le canal 9 (6 kW) pour la haute Engadine entre Sils-Maria et S-chanf ainsi que pour Pontresina, à la **Hornfluh près de Saanen** (canal 5, 20 watts) pour Saanen et Saanenmöser, à l'**Eggl près de Gstaad** (canal 7, 25 watts) pour Gstaad, Schönried, Feuteroey et Gsteig; pour le programme romand: au **Chamossaire près de Villars** (canal 12, 160 watts) pour desservir la région Aigle—Leysin—Ormonts-Dessus, la rive gauche du Rhône entre St-Maurice et Vouvry ainsi que le val d'Illeiez. Les émetteurs et réémetteurs de télévision en service en Suisse sont au nombre de 64.

Le réseau de télévision à faisceau hertzien de la Suisse romande, qui passait jusqu'ici par Romont, emprunte un nouvel itinéraire. Les transmissions télévisuelles romandes pour les émetteurs principaux du Bantiger, de La Chaux-de-Fonds et des Ordonns ainsi que pour le réseau de liaison entre studios Zurich—Genève empruntent maintenant la voie Dôle—Mont-Pèlerin—Chasseral—Bantiger.

L'emploi d'appareils radiotéléphoniques pour des services non officiels va croissant; la division des recherches et des essais des PTT a dû examiner en 1965 une centaine de types d'appareils (1964: 60). Près de la moitié des émetteurs et un tiers environ des récepteurs ne remplissant pas les exigences des PTT ont été écartés après les premiers essais.

Divers

M. Gnaegi, appelé à succéder au Conseil fédéral à M. F. T. Wahlen, a pris au début de cette année la direction du département des transports et communications et de l'énergie. L'ancien chef de ce département, le conseiller fédéral W. Spühler, dirige maintenant le département politique.

En Valais, on a enregistré le 25 000^e abonné au téléphone et le 10 000^e concessionnaire de la télévision.

Radio, Televisione

Una serie di nuovi trasmettitori OUC è stata messa in servizio il 29 dicembre 1965. Il **Pizzo Matro** trasmette ora il programma I2 su 90,0 MHz, con una potenza di 370 W, nella bassa Leventina, in Val di Blenio e nella Riviera. Il trasmettitore OUC locale di **Airolo** diffonde il programma I1 su 88,2 MHz e il programma I2 su 94,8 MHz (10 W ciascuno) nell'alta Leventina e in Val Bedretto. Il trasmettitore OUC eretto sul **Weisshorn** di Arosa trasmette il programma D1 su 94,8 MHz e il programma D2 su 87,6 MHz (10 W ciascuno) verso Arosa e il Schanfigg. Alla fine del 1965 la rete comprendeva 89 trasmettitori OUC installate in 43 luoghi.

Il 29 dicembre 1965 furono attivati diversi nuovi trasmettitori televisivi. Per il programma svizzero tedesco: a **Celerina**, sul canale 9 (6 kW), per l'Alta Engadina tra Sils-Maria e S-chanfs et per Pontresina; sulla **Hornfluh presso Saanen** (canale 5, 20 W) per Saanen e Saanenmöser; sull'**Eggl presso Gstaad** (canale 7, 25 W) per Gstaad, Schönried, Feuteroey e Gsteig. Per la televisione romanda: sul **Chamossaire** presso Villars (canale 12, 160 W) per le regioni di Aigle, Leysin, Ormont-Dessus e la riva sinistra della vallata inferiore del Rodano tra St-Maurice e Vouvry, come pure il Val d'Illeiez. 64 trasmettitori e ripetitori TV sono ora in servizio nel nostro paese.

La rete di ponti radio televisivi della Svizzera romanda che transitava provvisoriamente da Romont è stata modificata. I collegamenti ai trasmettitori di base del Bantiger, di La Chaux-de-Fonds e Les Ordonns, come pure la rete interstudi Zurigo—Ginevra transistano ora via la Dôle—Mt-Pèlerin—Chasseral—Bantiger.

In considerazione dell'uso sempre più frequente di radiotelefonici portatili per i servizi privati, la divisione ricerche ed esperimenti PTT ha esaminato nel 1965 un centinaio di apparecchi di diverso tipo (1964: 60). Alle prime prove, circa la metà dei trasmettitori e un terzo dei ricevitori non soddisfavano alle condizioni delle PTT.

Diversi

Il nuovo Consigliere federale **R. Gnägi**, successore del dimissionario F. T. Wahlen, ha assunto all'inizio dell'anno il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie. L'ex-capo di questo Dipartimento, Consigliere federale W. Spühler, dirige ora il Dipartimento politico.

Il 25 000^o abbonato al telefono e il 10 000^o concessionario della televisione sono stati registrati nel Vallese.